

Brussell, 30 ta' Settembru 2025
(OR. en)

13388/25
ADD 2

**Fajl Interistituzzjonali:
2025/0305 (NLE)**

**AGRI 454
FAO 45
ENV 911
RGA 5**

NOTA TA' TRAŻMISSJONI

| | |
|-------------------|--|
| minn: | Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur |
| data meta waslet: | 29 ta' Settembru 2025 |
| lil: | Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea |
| Nru dok. Cion: | COM(2025) 564 annex |
| Sugġett: | ANNESSTAD-DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL li tistabbilixxi l-pożizzjoni li għandha tittiehed f'isem l-Unjoni fi ndan il-Korp Governattiv tat-Trattat Internazzjonali dwar ir-Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agrikoltura fir-rigward ta' ċerti propositi sottomessi għall-adozzjoni matul il-11-il sessjoni tiegħu |

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuż id-dokument COM(2025) 564 annex.

Mehmuż: COM(2025) 564 annex



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 29.9.2025
COM(2025) 564 final

ANNEX 2

ANNEX

tad-

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

li tistabilixxi l-pożizzjoni li għandha tittiehed f'isem l-Unjoni fi hdan il-Korp Governattiv tat-Trattat Internazzjonali dwar ir-Rizorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura fir-rigward ta' ċerti proposti sottomessi għall-adozzjoni matul il-11-il sessjoni tiegħu

Anness II

ABBOZZ TA' FTEHIM RIVEDUT DWAR IT-TRASFERIMENT TA' MATERJAL STANDARD

1. FTEHIM DWAR IT-TRASFERIMENT TA' MATERJAL STANDARD

PREAMBOLU

BILLI

It-Trattat Internazzjonali dwar ir-Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agrikoltura (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “it-**Trattat**”⁽¹⁾) ġie adottat mill-31 sessjoni tal-Konferenza tal-FAO fit-3 ta' Novembru 2001 u daħal fis-seħħ fid-29 ta' Ġunju 2004;

L-oġettivi tat-**Trattat** huma l-konservazzjoni u l-użu sostenibbli tar-**Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agrikoltura** u l-qsim ġust u ekwu tal-benefiċċji li jirriżultaw mill-użu tagħhom, f'armonija mal-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika, għall-agrikoltura sostenibbli u għas-sigurtà tal-ikel;

Il-Partijiet Kontraenti għat-**Trattat**, fl-eżerċizzju tad-drittijiet sovrani tagħhom fuq ir-**Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agrikoltura** tagħhom, stabbilew **Sistema Multilaterali** kemm biex jiffaċilitaw l-aċċess għar-**Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agrikoltura** kif ukoll biex jaqsmu, b'mod ġust u ekwu, il-benefiċċji li jirriżultaw mill-użu ta' dawn ir-riżorsi, fuq bażi komplementari u ta' tishih reċiproku;

Jitqiesu l-Artikoli 4, 11, 12(4) u 12(5) tat-**Trattat**;

Id-diversità tas-sistemi legali tal-Partijiet Kontraenti fir-rigward tar-regoli proċedurali nazzjonali tagħhom li jirregolaw l-aċċess għall-qradi u għall-arbitraġġ, u l-obbligi li jirriżultaw minn konvenzjonijiet internazzjonali u reġjonali applikabbli għal dawn ir-regoli proċedurali, huma rikonoxxuti;

L-Artikolu 12(4) tat-**Trattat** jipprevedi li l-aċċess iffacilitat skont is-**Sistema Multilaterali** għandu jiġi previst skont Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard, u l-**Korp Governattiv** tat-**Trattat**, fir-Riżoluzzjoni tiegħu 1/2006 tas-16 ta' Ġunju 2006, adotta l-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard, li fir-Riżoluzzjoni [XX]/2025 ta' [XX] ta' Novembru 2025 iddeċieda li jemenda.

ARTIKOLU 1 — PARTIJET GĦALL-FTEHIM

1.1 Dan il-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “**dan il-Ftehim**”) huwa l-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard imsemmi fl-Artikolu 12(4) tat-**Trattat**.

1.2 **Dan il-Ftehim** huwa:

BEJN: (l-isem u l-indirizz tal-fornitur jew tal-istituzzjoni li tipprovdi, l-isem tal-uffiċjal awtorizzat, l-informazzjoni ta' kuntatt għall-uffiċjal awtorizzat*) (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “**il-Fornitur**”),

U: (l-isem u l-indirizz tar-riċevitur jew tal-istituzzjoni tar-riċevitur, l-isem tal-uffiċjal awtorizzat, l-informazzjoni ta' kuntatt għall-uffiċjal awtorizzat*⁽²⁾) (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “**ir-Riċevitur**”).

(1) It-termini definiti, għal raġunijiet ta' ċarezza, tpoġġew b'tipa grassa tul it-test kollu.

(2) Daħhal kif meħtieġ. Mhux applikabbli għall-Ftehimiet dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard shrink-wrap u click-wrap. Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard “shrink-wrap” huwa meta

1.3 Il-partijiet għal **dan il-Ftehim** b'dan jaqblu kif ġej:

ARTIKOLU 2 — DEFINIZZJONIJIET

F'dan il-Ftehim l-espressjonijiet imsemmija hawn taht għandu jkollhom it-tifsira li ġejja:

“Affiljat”: korp korporattiv wiehed ikun affiljat ma' korp korporattiv ieħor jekk wiehed minnhom ikun is-sussidjarju tal-ieħor, jew it-tnejn ikunu sussidjarji tal-istess korp korporattiv, jew kull wiehed minnhom ikun ikkontrollat mill-istess persuna legali.

“Disponibbli mingħajr restrizzjoni”: **Prodott** jitqies li huwa disponibbli mingħajr restrizzjoni għall-oħrajn għal aktar riċerka u tnissil meta jkun disponibbli għar-riċerka u t-tnissil mingħajr ebda obbligu legali jew kuntrattwali, jew mingħajr ebda restrizzjoni teknoloġika, li tipprekludi l-użu tiegħu bil-mod speċifikat fit-**Trattat**.

“Li tikkummerċjalizza” tfisser li r-**Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura** jkunu magħmulin disponibbli għall-kunsiderazzjoni monetarja fis-suq miftuħ, u **“kummerċjalizzazzjoni”** għandha tifsira korrispondenti. Il-**kummerċjalizzazzjoni** ma għandha tinkludi l-ebda forma ta' trasferiment ta' **Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura li qed jiġu Żviluppatti**, u lanqas ma għandha tinkludi l-bejgħ ta' komoditajiet.

“Materjal ġenetiku” tfisser kwalunkwe materjal li joriġina mill-pjanti, inkluż materjal għall-propagazzjoni veġetattiva u riproduttiva, li fih unitajiet funzjonali ta' eredità.

“Korp Governattiv” tfisser il-**Korp Governattiv tat-Trattat**.

“Sistema Multilaterali” tfisser is-**Sistema Multilaterali** stabbilita skont l-Artikolu 10(2) tat-**Trattat**.

“Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura” tfisser kwalunkwe **materjal ġenetiku** li joriġina mill-pjanti ta' valur reali jew potenzjali għall-ikel u l-agricoltura.

“Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura li qed jiġu Żviluppatti” tfisser materjal li ġej mill-**Materjal**, u għalhekk distint minnu, li għadu mhux lest għall-**kummerċjalizzazzjoni** u li l-iżviluppatur beħsiebu jkompli jiżviluppa jew jittrasferixxi lil persuna jew entità oħra għal żvilupp ulterjuri. Il-perjodu ta' żvilupp għar-**Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura li qed jiġu Żviluppatti** għandu jitqies li waqaf meta dawk ir-riżorsi jiġu **kkummerċjalizzati** bhala **Prodott**.

“Prodott” tfisser **Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura** li jinkorporaw⁽³⁾ il-**Materjal** jew kwalunkwe waħda mill-partijiet jew komponenti ġenetiċi tiegħu li huma lesti għall-**kummerċjalizzazzjoni**, minbarra l-komoditajiet u prodotti oħra użati għall-ikel, l-għalf u l-ipproċessar.

kopja tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard tiġi inkluża fl-imballaġġ tal-Materjal, u l-aċċettazzjoni tal-Materjal min-naħa tar-Riċevitur tikkostitwixxi aċċettazzjoni tat-termini u l-kundizzjonijiet tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard. Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard “click-wrap” huwa meta l-ftehim jiġi konkluz fuq l-Internet u r-Riċevitur jaċċetta t-termini u l-kundizzjonijiet tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard billi jikklikkja fuq l-ikona x-xierqa fuq is-sit web jew fil-verżjoni elettronika tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard, kif ikun xieraq.

⁽³⁾ Kif jidher, pereżempju, bil-linja axxendenti jew bin-notazzjoni tal-inserzjoni tal-ġeni.

“Bejgh” tfisser id-dhul gross li jirċievi r-**Riċevitur** u l-**affiljati** tiegħu mill-**kummerċjalizzazzjoni** u fil-forma ta’ miżati ta’ liċenzji għar-**Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura**.

“Karatteristika ta’ valur kummerċjali” tfisser kwalunkwe karatteristika li tintiret u li tista’ titkejjel li tagħti valur kummerċjali sinifikanti għall-ikel u l-agricoltura lil **Prodott**, inkluż iżda mhux limitat għal karatteristiċi agronomiċi, karatteristiċi li jagħtu rezistenza għal stress bijotiku jew abijotiku, karatteristiċi li jtejbu l-valur nutrizzjonali jew tal-ipproċessar ta’ komoditajiet maħsuda, u kwalunkwe karatteristika oħra użata biex tiddekrivi **Prodott** għall-fini tal-promozzjoni tal-**kummerċjalizzazzjoni** tiegħu.

ARTIKOLU 3 — SUĠĠETT TAL-FTEHIM

Ir-**Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura** speċifikati fl-Anness 1 ta’ **dan il-Ftehim** (minn hawn ’il quddiem imsejha **“Materjal”**) u l-informazzjoni relatata disponibbli msemmija fl-Artikolu 5b u fl-Anness 1 huma b’dan trasferiti mill-**Fornitur** lejn ir-**Riċevitur** soġġett għat-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti f’**dan il-Ftehim**.

ARTIKOLU 4 — DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

4.1 **Dan il-Ftehim** jidhol fis-seħh fil-qafas tas-**Sistema Multilaterali** u għandu jiġi implimentat u interpretat f’konformità mal-objettivi u d-dispożizzjonijiet tat-**Trattat**.

4.2 Il-partijiet jirrikonoxxu li huma soġġetti għall-miżuri u l-proċeduri legali applikabbli, li ġew adottati mill-Partijiet Kontraenti għat-**Trattat**, f’konformità mat-**Trattat**, b’mod partikolari dawk meħuda f’konformità mal-Artikoli 4, 12(2) u 12(5) tat-**Trattat**.⁽⁴⁾

4.3 Il-partijiet għal **dan il-Ftehim** jaqblu li l-Organizzazzjoni tal-Ikel u l-Agricoltura tan-Nazzjonijiet Uniti li tagħxi f’isem il-**Korp Governattiv tat-Trattat** u s-**Sistema Multilaterali** tiegħu, hija l-parti terza benefiċjarja skont **dan il-Ftehim**.

4.4 Il-parti terza benefiċjarja għandha d-dritt li titlob l-informazzjoni xierqa kif meħtieġ mill-Artikoli 5e, 6(5)(c), 8(3), l-Anness 2, l-Artikolu 3(6), u l-Anness 4, il-Paragrafu 7 ta’ **dan il-Ftehim**.

4.5 Id-drittijiet mogħtija lill-Organizzazzjoni tal-Ikel u l-Agricoltura tan-Nazzjonijiet Uniti hawn fuq ma jimpedixxux lill-partijiet għal **dan il-Ftehim** milli jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom skont **dan il-Ftehim**.

ARTIKOLU 5 — DRITTIJET U OBBLIGI TAL-FORNITUR

Il-**Fornitur** jimpenja ruħu li l-**Materjal** jiġi ttrasferit f’konformità mad-dispożizzjonijiet li ġejjin tat-**Trattat**:

a) l-aċċess għandu jingħata minnufih, mingħajr il-htieġa li jiġu segwiti l-adeżjonijiet individwali u mingħajr hlas, jew, meta tiġi imposta tariffa, dan ma għandux jaqbeż il-kost minimu involut;

b) id-data kollha disponibbli dwar il-passaporti u, soġġett għal-liġi applikabbli, kwalunkwe informazzjoni deskrittiva oħra assoċjata disponibbli u mhux

⁽⁴⁾ Fil-każ taċ-Ċentri Internazzjonali għar-Riċerka Agrikola tal-Grupp Konsultattiv dwar ir-Riċerka Agrikola Internazzjonali (CGIAR, Consultative Group on International Agricultural Research) u istituzzjonijiet internazzjonali oħra, se japplika l-Ftehim bejn il-Korp Governattiv u ċ-Ċentri CGIAR jew istituzzjonijiet rilevanti oħra.

kunfidenzjali, għandha tkun magħmula disponibbli mar-**Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura** pprovduti;

c) l-aċċess għar-**Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura** li qed jiġu **Żvilupp**, inkluż il-materjal li qed jiġi żviluppat mill-bdiewa, għandu jkun fid-diskrezzjoni tal-iżviluppatur tiegħu, matul il-perjodu tal-iżvilupp tiegħu;

d) l-aċċess għar-**Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura** protetti mid-drittijiet intellettuali tal-proprjetà u drittijiet oħra tal-proprjetà għandu jkun konsistenti mal-ftehimiet internazzjonali rilevanti, u mal-liġijiet nazzjonali rilevanti;

e) il-**Fornitur** għandu jinforma lill-**Korp Governattiv**, permezz tas-Segretarju tiegħu, mill-inqas darba kull sentejn kalendarji, jew f'intervall li għandu jiġi deċiż, minn żmien għal żmien, mill-**Korp Governattiv**, dwar il-Ftehimiet dwar it-Trasferiment ta' Materjal li jkun daħal għalihom,⁽⁵⁾

jew permezz ta':

Għażla A: it-trażmissjoni ta' kopja tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard komplut,⁽⁶⁾

jew

Għażla B: fil-każ li ma tintbagħatx kopja tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard,

i. jiġi żgurat li l-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard komplut ikun għad-dispożizzjoni tal-parti terza benefiċjarja kif u meta jkun meħtieġ;

ii. jiġi ddikjarat fejn huwa maħżun il-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard inkwistjoni, u kif jista' jinkiseb; u

iii. tiġi pprovduta l-informazzjoni li ġejja:

a) is-simbolu ta' identifikazzjoni jew in-numru attribwit għall-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard mill-**Fornitur**;

b) l-isem u l-indirizz tal-**Fornitur**;

c) id-data li fiha l-**Fornitur** ikun qabel mal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard jew aċċettah, u fil-każ ta' ftehim shrink-wrap, id-data li fiha ntbagħtet il-konsenja;

d) l-isem u l-indirizz tar-**Riċevitur**, u fil-każ ta' ftehim shrink-wrap, l-isem tal-persuna li lilha ntbagħtet il-konsenja;

e) l-identifikazzjoni ta' kull adeżjoni fl-Anness 1 tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard, u tal-għelejjel li tappartjeni għalihom.

Din l-informazzjoni għandha tkun magħmula disponibbli mis-Segretarju lill-parti terza benefiċjarja. Sakemm il-partijiet għal **dan il-Ftehim** ma jaqblux mod iehor u hlief kif jista' jkun meħtieġ fil-kuntest tas-soluzzjoni ta' tilwim skont l-Artikolu 8 ta'

⁽⁵⁾ Din l-informazzjoni għandha tiġi sottomessa mill-Fornitur lil: is-Segretarju, it-Trattat Internazzjonali dwar ir-Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura, l-Organizzazzjoni tal-Ikel u l-Agricoltura tan-Nazzjonijiet Uniti I-00153 Ruma, l-Italja, Posta elettronika: ITPGRFA-Secretary@FAO.org jew permezz ta' EasySMTA: <https://mls.planttreaty.org/itt/>.

⁽⁶⁾ fil-każ li l-kopja tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard komplut li tiġi trażmessa tkun shrink-wrap, f'konformità mal-Artikolu 10, l-Għażla 2. tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard, il-Fornitur għandu jinkludi wkoll l-informazzjoni dwar (a) id-data li fiha ntbagħtet il-konsenja, u (b) l-isem tal-persuna li lilha ntbagħtet il-konsenja.

dan il-Ftehim, tali informazzjoni għandha tiġi ttrattata bħala informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali u għandha tintuża biss biex jiġi żviluppat ir-rapportar aggregat.

ARTIKOLU 6 — DRITTIJET U OBBLIGI TAR-RIĊEVITUR⁽⁷⁾

6.1 Ir-**Riċevitur** jimpenja ruħu li l-**Materjal** għandu jintuża jew jiġi kkonservat biss għall-finijiet ta' riċerka, tniissil u taħriġ għall-ikel u l-agrikoltura. Tali finijiet ma għandhomx jinkludu uzi industrijali kimiċi, farmaċewtiċi u/jew oħrajn li ma humiex ta' ikel/għalf.

6.2 Ir-**Riċevitur** ma għandu jiddikjara l-ebda dritt tal-proprjetà intellettuali jew drittijiet oħra li jillimitaw l-aċċess iffacilitat għall-**Materjal** ipprovdut skont **dan il-Ftehim**, jew il-partijiet jew il-komponenti ġenetiċi tiegħu, fil-formola riċevuta mis-**Sistema Multilaterali**.

6.3 Fil-każ li r-**Riċevitur** jikkonserva l-**Materjal** fornut, ir-**Riċevitur** għandu jagħmel il-**Materjal**, u l-informazzjoni relatata msemmija fl-Artikolu 5b, disponibbli għas-**Sistema Multilaterali** li tuża l-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard.

6.4 Fil-każ li r-**Riċevitur** jittrasferixxi l-**Materjal** fornut skont **dan il-Ftehim** lil persuna jew entità oħra (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “ir-**riċevitur sussegwenti**”), ir-**Riċevitur** għandu

a) jagħmel dan skont it-termini u l-kundizzjonijiet tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard, permezz ta' Ftehim ġdid dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard; u

b) jinnotifika lill-**Korp Governattiv**, f'konformità mal-Artikolu 5e.

F'konformità ma' dan ta' hawn fuq, ir-**Riċevitur** ma għandu jkollu l-ebda obbligu ieħor dwar l-azzjonijiet tar-**riċevitur sussegwenti**.

6.5 Fil-każ li r-**Riċevitur** jittrasferixxi **Rizorsa Ġenetika tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura li qed tiġi Żviluppata** lil persuna jew entità oħra, sakemm jiskadi perjodu ta' 12-il sena wara l-iffirmar jew l-aċċettazzjoni ta' **dan il-Ftehim**, ir-**Riċevitur** għandu:

a) jagħmel dan skont it-termini u l-kundizzjonijiet tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard, permezz ta' Ftehim ġdid dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard, dment li l-Artikolu 5a tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard ma japplikax;

b) jidentifika, fl-Anness 1 tal-Ftehim ġdid dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard, il-**Materjal** riċevut mis-**Sistema Multilaterali**, u jispeċifika li r-**Rizorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura li qed jiġu Żviluppati** li qed jiġu trasferiti jkunu ġejjin mill-**Materjal**;

c) jinnotifika lill-**Korp Governattiv**, f'konformità mal-Artikolu 5e; u

d) ma għandu jkollu l-ebda obbligu ieħor rigward l-azzjonijiet ta' kwalunkwe **riċevitur sussegwenti**.

⁽⁷⁾ Kumment editorjali: in-numri tal-Artikolu għal “6(11)”, “6(11a)”, “6(11b)”, u “6(7)/6(8)” inżammu, minhabba li jintużaw b'mod komuni biex jiddeskrivu l-għażliet u l-kunċetti ta' pagament tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard (SMTA) kurrenti, u saru sinonimi għall-għażla ta' abbonament u għall-għażla ta' aċċess uniku, rispettivament. Gie miftiehem li dawn l-Artikoli se jiġu numerati mill-ġdid biss fi stadju aktar tard.

L-obbligi f'dan l-Artikolu 6(5) ma japplikawx għar-**Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura li qed jiġu Żviluppati**, li għalihom japplikaw iż-żewġ elementi li ġejjin:

i. ikun fihom kontribut ġenetiku ta' inqas minn 12,5 % bil-linja axxendenti tal-**Materjal** u

ii ma jkunx fihom karatteristika ta' valur kummerċjali li kienet ikkontribwita mill-**Materjal**.

6.6 Id-dhul fi Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard skont il-paragrafu 6.5 għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-partijiet li jorbtu kundizzjonijiet addizzjonali, relatati ma' żvilupp ulterjuri tal-prodott, inkluż, kif ikun xieraq, il-pagamment ta' kunsiderazzjoni monetarja.

6.9 Ir-**Riċevitur** għandu jagħmel disponibbli għas-**Sistema Multilaterali**, permezz tas-sistema ta' informazzjoni prevista fl-Artikolu 17 tat-**Trattat**, l-informazzjoni mhux kunfidenzjali kollha li tirriżulta minn riċerka u żvilupp imwettqa fuq il-**Materjal** u huwa mhegġeg biex permezz tas-**Sistema Multilaterali** jaqsam il-benefiċċji mhux monetarji identifikati b'mod esplicitu fl-Artikolu 13(2) tat-**Trattat** li jirriżultaw minn tali riċerka u żvilupp. Ir-**Riċevitur** huwa mhegġeg iqiegħed kampjun ta' kwalunkwe **Prodott** li jinkorpora l-**Materjal** f'gabra li hija parti mis-**Sistema Multilaterali**, għal riċerka, u tnissil u tahrig.

6.10 **Riċevitur** li applica għal drittijiet tal-proprjeta' intellettuali jew li jikseb dawn id-drittijiet, fuq kwalunkwe **Prodott** żviluppat mill-**Materjal** jew mill-partijiet ġenetiċi jew mill-komponenti tiegħu, miksub mis-**Sistema Multilaterali**, u jassenja tali applikazzjoni jew drittijiet tal-proprjeta' intellettuali lil parti terza, għandu jittrasferixxi l-obbligi tal-qsim tal-benefiċċji ta' **dan il-Ftehim** lil dik il-parti terza.

6.6a Ir-**Riċevitur**, fil-mument tal-iffirmar jew tal-aċċettazzjoni ta' **dan il-Ftehim**, għandu jagħzel bejn żewġ għażliet ta' aċċess, kif previst fl-Artikolu 10 ta' **dan il-Ftehim**: l-għażla ta' abbonament skont l-Artikolu 6(11) u l-Anness 2, jew l-għażla ta' aċċess uniku skont l-Artikoli 6(7) u 6(8) u l-Anness 4, sakemm ir-**Riċevitur** ma jkunx diġà abbona.

6.11 Sabiex jagħzel l-għażla ta' abbonament, ir-**Riċevitur**, jekk ir-**Riċevitur** ma jkunx diġà abbona, irid jissottometti l-**Formola tar-Registrazzjoni** li tinsab fl-Anness 3 ta' **dan il-Ftehim**, mimlija u ffirmata kif xieraq, lill-**Korp Governattiv** tat-**Trattat**, permezz tas-Segretarju tiegħu (**Abbonament**). L-**Abbonament** jitlesta mal-wasla tan-numru tal-Abbonat mis-Segretarju.

6.11a It-termini u l-kundizzjonijiet tal-għażla ta' abbonament huma stabbiliti fl-Anness 2 ta' **dan il-Ftehim**. L-Anness 2 ta' **dan il-Ftehim** jikkostitwixxi parti integrali minn **dan il-Ftehim** u kwalunkwe referenza għal **dan il-Ftehim** għandha tinftiehem, fejn il-kuntest jippermetti u *mutatis mutandis*, li tinkludi wkoll l-Anness 2.

6.11b Skont l-għażla ta' abbonament, ir-**Riċevitur** ma għandu jkollu l-ebda obbligu ta' pagament fir-rigward tal-**Materjal** riċevut, u kwalunkwe **Prodott** li jinkorpora l-**Materjal**, għajr l-obbligi ta' pagament previsti taht l-għażla ta' abbonament, matul il-perjodu tal-**Abbonament**.

6.7 Skont l-għażla ta' aċċess uniku, jekk ir-**Riċevitur** jew kwalunkwe wieħed mill-**affiljati** tiegħu **jikkummerċjalizza Prodott**, u meta tali **Prodott** ma jkunx **disponibbli mingħajr restrizzjoni**, japplikaw it-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti

fl-Anness 4. Wara li tintemm ir-restrizzjoni, ir-**Riċevitur** jew kwalunkwe wiehed mill-**affiljati** tiegħu li **jikkummerċjalizza l-Prodott** se jkompli jagħmel il-pagamenti bir-rata msemmija fl-Artikolu 6(8) hawn taht. L-Anness 4 ta' **dan il-Ftehim** jikkostitwixxi parti integrali minn **dan il-Ftehim** u kwalunkwe referenza għal **dan il-Ftehim** għandha tintfieh, fejn il-kuntest jippermetti u *mutatis mutandis*, li tinkludi wkoll l-Anness 4.

6.8 Skont l-għażla ta' aċċess uniku, jekk ir-**Riċevitur** jew kwalunkwe wiehed mill-**affiljati** tiegħu **jikkummerċjalizza l-Prodott** u meta dak il-**Prodott** ikun **disponibbli minghajr restrizzjoni**, japplikaw it-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness 4. L-Anness 4 ta' **dan il-Ftehim** jikkostitwixxi parti integrali minn **dan il-Ftehim** u kwalunkwe referenza għal **dan il-Ftehim** għandha tintfieh, fejn il-kuntest jippermetti u *mutatis mutandis*, li tinkludi wkoll l-Anness 4.

6.8a **Riċevitur** li jaċċessa l-**Materjal** skont l-Artikoli 6(7)/6(8) għandu jiżvela l-**affiljati** tiegħu fil-hin tal-iffirmar tal-SMTA. F'każ li kwalunkwe wiehed minn dawk l-**affiljati** jingħata materjal wara l-iffirmar tal-SMTA, għandu japplika l-Artikolu 6.5 ta' **dan il-Ftehim**.

ARTIKOLU 7 — LIĠI APPLIKABBLI

Il-liġi applikabbli għandha tkun il-Principji Ġenerali tal-Liġi, inklużi l-Principji tal-Kuntratti Kummerċjali Internazzjonali UNIDROIT tal-2016 u kif sussegwentement aġġornati, l-oġettivi u d-dispożizzjonijiet rilevanti tat-**Trattat**, u, meta meħtieġ għall-interpretazzjoni, id-deċiżjonijiet tal-**Korp Governattiv**.

ARTIKOLU 8 — SOLUZZJONI TA' TILWIM

8.1 Is-soluzzjoni ta' tilwim tista' tinbeda mill-**Fornitur** jew mir-**Riċevitur** jew mill-parti terza benefiċjarja li taġixxi f'isem il-**Korp Governattiv** tat-**Trattat** u s-**Sistema Multilaterali** tiegħu.

8.2 Il-partijiet għal **dan il-Ftehim** jaqblu li l-Organizzazzjoni tal-Ikel u l-Agrikoltura tan-Nazzjonijiet Uniti, li tirrappreżenta l-**Korp Governattiv** u s-**Sistema Multilaterali**, għandha d-dritt, bhala parti terza benefiċjarja, li tibda proċeduri għas-soluzzjoni ta' tilwim rigward id-drittijiet u l-obbligi tal-Fornitur u tar-**Riċevitur** skont dan il-Ftehim.

8.3 Il-parti terza benefiċjarja għandha d-dritt li titlob li l-informazzjoni xierqa, inkluż il-kampjuni kif meħtieġ, tkun magħmula disponibbli mill-**Fornitur** u r-**Riċevitur**, rigward l-obbligi tagħhom fil-kuntest ta' **dan il-Ftehim**. Kwalunkwe informazzjoni jew kampjun mitlub b'dan il-mod għandu jingħata mill-**Fornitur** u mir-**Riċevitur**, skont il-każ.

8.4 Kwalunkwe tilwima li tinqala' minn **dan il-Ftehim** għandha tiġi solvuta b'dan il-mod:

a) Ftehim bonarju dwar it-tilwima: il-partijiet għandhom jippruvaw *bona fide* jsolvu t-tilwima permezz ta' negozjati.

b) Medjazzjoni: jekk it-tilwima ma tiġix solvuta permezz ta' negozjati, il-partijiet jistgħu jagħzlu medjazzjoni permezz ta' medjatur newtrali ta' parti terza, li għandu jsir qbil fuq b'mod reċiproku.

c) Arbitraġġ: jekk it-tilwima ma tkunx ġiet solvuta permezz ta' negozjati jew medjazzjoni, kwalunkwe parti tista' tissottometti t-tilwima għal arbitraġġ skont ir-Regoli tal-Arbitraġġ ta' korp internazzjonali kif miftiehem bejn il-partijiet fit-

tilwima. Fin-nuqqas ta' tali ftehim, it-tilwima ghandha tigi solvuta skont ir-Regoli tal-Arbitragġ tal-Kamra Internazzjonali tal-Kummerċ, minn arbitru wiehed jew aktar mahtura f'konformità mar-Regoli msemmija. Kull parti fit-tilwima tista', jekk tagħzel hekk, tahtar l-arbitru tagħha minn tali lista ta' esperti li l-**Korp Governattiv** jista' jistabbilixxi għal dan il-għan; iż-żewġ partijiet, jew l-arbitri mahtura minnhom, jistgħu jaqblu li jahtu arbitru uniku, jew arbitru li jippresjedi skont il-każ, minn tali lista ta' esperti. Ir-rizultat ta' tali arbitragġ għandu jkun vinkolanti.

d) Il-partijiet offiżi jistgħu jagħmlu użu mill-opportunitajiet disponibbli skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 12(5) tat-**Trattat**.

8.5 Fil-każ ta' ksur tal-Artikoli 6(1) jew 6(2) li jkun hemm prova tiegħu, ir-**Riċevitur** jista' jinżamm responsabbli għad-danni. Fir-rigward tal-Artikolu 6(1), id-danni għandhom ikunu proporzjonali għall-introjtu riċevut mir-**Riċevitur** bhala rizultat tal-ksur ipprovat. Fir-rigward tal-Artikolu 6(2), id-danni għandhom ikunu proporzjonali għall-introjtu riċevut mir-**Riċevitur** bhala rizultat tad-dritt tal-proprjetà intellettuali jew ta' drittijiet oħra li jillimitaw l-aċċess iffacilitat għall-**Materjal**, jew il-partijiet jew il-komponenti ġenetiċi tiegħu, fil-forma riċevuta mis-**Sistema Multilaterali**, u jistgħu wkoll jirrizultaw fl-assenjazzjoni tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali jew tad-drittijiet l-oħra involuti, f'konformità mad-dritt internazzjonali u mal-leġislazzjoni nazzjonali rilevanti.

ARTIKOLU 9 — OĠĠETTI ADDIZZJONALI

Garanzija

9.1 Il-**Fornitur** ma jagħti l-ebda garanzija f'**dan il-Ftehim** fir-rigward tas-sikurezza jew tat-titolu tal-**Materjal**, u lanqas fir-rigward tal-akkuratezza jew tal-korrettezza ta' kwalunkwe passaport jew data oħra pprovduta mal-**Materjal**. Lanqas ma jagħmel garanziji dwar il-kwalità, il-vijabbiltà, jew il-purità (ġenetika jew mekkanika) tal-**Materjal** li jkun qed jiġi fornut. Il-kundizzjoni fitosanitarja tal-**Materjal** hija ġġustifikata biss kif deskritt fi kwalunkwe ċertifikat fitosanitarju meħmuż. Ir-**Riċevitur** jassumi responsabbiltà sħiħa għall-konformità mar-regolamenti dwar il-kwarantina, l-ispeċijiet aljeni invażivi u l-bijosikurezza tan-nazzjon riċevitur u mar-regoli dwar l-importazzjoni jew ir-rilaxx ta' **materjal ġenetiku**.

Irtirar minn dan il-Ftehim

9.2 Ir-**Riċevitur** jista' jirtira minn **dan il-Ftehim** f'konformità mal-Anness 2 u mal-Anness 4.

Emendi tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard

9.3 Jekk il-**Korp Governattiv** jemenda t-termini u l-kundizzjonijiet tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard, ir-**Riċevitur** għandu, mid-data deċiża mill-**Korp Governattiv**, juża l-SMTA emendat għal trasferimenti sussegwenti tal-**Materjal** lil partijiet terzi. Id-drittijiet u l-obbligi l-oħra tar-**Riċevitur** għandhom jibqgħu l-istess, sakemm ir-**Riċevitur** ma jaqbilx b'mod espliċitu bil-miktub mal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard emendat.

Fażi Tranzizzjonali

9.4 Fil-każ li l-Emenda tal-Anness I tat-**Trattat**, kif tinsab fir-Riżoluzzjoni [XX]/2025, ma tidholx fis-seħħ sal-31 ta' Lulju 2031 u sakemm il-**Korp Governattiv** ma jestendix il-perjodu jew ma jiddeċidix mod ieħor, fis-Sessjoni tiegħu fl-2031:

l-Artikolu 6(11) u l-Annessi relatati mhux se jibqgħu japplikaw għal **Riċevituri** godda u l-ebda **Abbonament** ġdid ma huwa se jkun permess skont **dan il-Ftehim. Riċevitur** li jkun sar **Abbonat** qabel il-31 ta' Lulju 2031 jista', fi żmien [XX] jum, jew:

1) jinnotifika lill-**Korp Governattiv** tat-Trattat, permezz tas-Segretarju tiegħu, li se jżomm l-Abbonament tiegħu; jew

2) jirtira mill-**Abbonament** tiegħu b'effett immedjat. Jekk l-**Abbonat** jagħżel din l-għażla, it-**Termini tal-Abbonament** ma għandhomx jibqgħu japplikaw u għandhom jiġu sostitwiti bit-termini u l-kundizzjonijiet tal-mekkanizmu ta' pagament skont l-Artikoli 6(7), 6(8) u l-Anness 4 ta' **dan il-Ftehim**. Wara tali irtirar, kwalunkwe ammont imhallas mill-**Abbonat** taht l-**Abbonament** se jiġi kkreditat, fuq talba mill-**Abbonat**, għal kwalunkwe pagament li jista' jkun dovut skont il-mekkanizmu ta' pagament skont l-Artikoli 6(7), 6(8) u l-Anness 4 ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 10 — FIRMA/AĊĊETTAZZJONI

Il-**Fornitur** u r-**Riċevitur** jistgħu jagħżlu l-metodu ta' aċċettazzjoni sakemm waħda mill-partijiet ma tirrikjedix li **dan il-Ftehim** jiġi ffirmat.

Għażla 1 — Firma*⁽⁸⁾

Jien, (Isem sħiħ tal-Uffiċjal Awtorizzat), nirrappreżenta u niġġustifika li għandi l-awtorità li neżegwixxi **dan il-Ftehim** f'isem ir-**Riċevitur** u nirrikonoxxi r-responsabbiltà u l-obbligu tal-istituzzjoni tiegħi li nirrispetta d-dispożizzjonijiet ta' **dan il-Ftehim**, kemm eżattament kif hemm miktub kif ukoll fil-prinċipju, sabiex nippromwovi l-konservazzjoni u l-użu sostenibbli tar-**Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura**.

Nifhem u naqbel b'mod espliċitu li l-parti terza benefiċjarja għandu jkollha d-drittijiet previsti fl-Artikoli 4 u 8 ta' **dan il-Ftehim**.

B'dan niddikjara li l-**Bejgħ tar-Riċevitur** ma jaqbix il-USD [xx] f'konformità mal-Anness 2, l-Artikolu 3(4). Ir-**Riċevitur** jintrabat li jagħmel pagamenti annwali u li jissottometti rapporti annwali minn meta l-**Bejgħ** tiegħu jaqbeż il-USD [xx]. Id-dritt tal-parti terza benefiċjarja li titlob l-informazzjoni xierqa f'konformità mal-Artikolu 4(4) ta' **dan il-Ftehim** huwa mifhum u rikonoxxut b'mod espliċitu.

Nikkonferma li jien diġà **Abbonat(a)** għas-**Sistema Multilaterali**.

Jew

B'dan nagħżel l-għażla ta' abbonament skont l-Artikolu 6(11) u l-Anness 2 ta' **dan il-Ftehim** u nikkonferma li b'għatt il-**Formola tar-Reġistrazzjoni** fl-Anness 3 ta' **dan il-Ftehim** lill-**Korp Governattiv**, permezz tas-Segretarju tiegħu.

Jew

B'dan nagħżel l-għażliet ta' aċċess uniku skont l-Artikoli 6(7) u 6(8) u l-Anness 4 ta' **dan il-Ftehim**.

Firma

⁽⁸⁾ * Meta l-Fornitur jagħżel firma, il-kliem fl-Għażla 1 biss se jidher fil-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard. Bl-istess mod, meta l-Fornitur jagħżel shrink-wrap jew click-wrap, il-kliem fl-Għażla 2 jew fl-Għażla 3 biss, kif ikun xieraq, se jidher fil-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard. Meta tintgħażel il-formola "click-wrap", il-Materjal għandu jkun akkumpanjat ukoll minn kopja bil-miktub tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard.

Data

Isem ir-**Riċevitur**

Għażla 2 — Ftehimiet dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard Shrink-wrap^{*(9)}

Il-**Materjal** huwa pprovdut bil-kundizzjoni li jiġu aċċettati t-termini ta' **dan il-Ftehim**.

Il-provvista tal-**Materjal** mill-**Fornitur** u l-aċċettazzjoni u l-użu tal-**Materjal** mir-**Riċevitur** jikkostitwixxu l-aċċettazzjoni tat-termini ta' **dan il-Ftehim**.

Ir-**Riċevitur** jifhem u jaqbel b'mod espliċitu li l-parti terza benefiċjarja għandu jkollha d-drittijiet ipprovduti fl-Artikoli 4 u 8 ta' **dan il-Ftehim**.

Jekk il-**Bejgh tar-Riċevitur** ma jaqbiżx il-USD [xx], huwa għandu jissottometti d-dikjarazzjoni li ġejja bil-miktub u ffirmata kif xieraq lill-**Korp Governattiv**, permezz tas-Segretarju tiegħu, jew inkella l-eżenzjoni pprovduta fl-Artikolu 3(4) tal-Anness 2 ma tapplikax: “B'dan niddikjara li l-**Bejgh tar-Riċevitur** ma jaqbiżx il-USD [xx] f'konformità mal-Artikolu 3(4) tal-Anness 2. Ir-**Riċevitur** jintrabat li jagħmel pagamenti annwali u li jissottometti rapporti annwali minn meta l-**Bejgh** tiegħu jaqbeż il-USD [xx]. Id-dritt tal-parti terza benefiċjarja li titlob l-informazzjoni xierqa f'konformità mal-Artikolu 4(4) ta' **dan il-Ftehim** huwa mifhum u rikonoxxut b'mod espliċitu.”

Jekk ir-**Riċevitur** huwa **Abbonat**, huwa għandu jissottometti l-informazzjoni li ġejja lill-**Korp Governattiv**, permezz tas-Segretarju tiegħu: “B'dan nikkonferma li jien **Abbonat**, bin-numru tal-Abbonat

Jew

Jekk ir-**Riċevitur** jagħżel l-għażla ta' abbonament, huwa għandu jissottometti l-informazzjoni li ġejja lill-**Korp Governattiv**, permezz tas-Segretarju tiegħu: “B'dan naghżel l-għażla ta' abbonament skont l-Artikolu 6(11) u l-Anness 2 ta' **dan il-Ftehim** u nikkonferma li bghatt il-Formola tar-Registrazzjoni fl-Anness 3 ta' dan il-Ftehim lill-**Korp Governattiv**, permezz tas-Segretarju tiegħu.”

Jew

Jekk ir-**Riċevitur** jagħżel l-għażla ta' aċċess uniku, huwa għandu jissottometti l-informazzjoni li ġejja lill-**Korp Governattiv**, permezz tas-Segretarju tiegħu: “B'dan naghżel l-għażliet ta' aċċess uniku skont l-Artikoli 6(7) u 6(8) u l-Anness 4 ta' **dan il-Ftehim**.”

Għażla 3 — Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard click-wrap^{*(10)}

□ B'dan naqbel mal-kundizzjonijiet ta' hawn fuq.

⁽⁹⁾ * Meta l-Fornitur jagħżel firma, il-kliem fl-Għażla 1 biss se jidher fil-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard. Bl-istess mod, meta l-Fornitur jagħżel shrink-wrap jew click-wrap, il-kliem fl-Għażla 2 jew fl-Għażla 3 biss, kif ikun xieraq, se jidher fil-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard. Meta tintgħażel il-formola “click-wrap”, il-Materjal għandu jkun akkumpanjat ukoll minn kopja bil-miktub tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard.

⁽¹⁰⁾ * Meta l-Fornitur jagħżel firma, il-kliem fl-Għażla 1 biss se jidher fil-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard. Bl-istess mod, meta l-Fornitur jagħżel shrink-wrap jew click-wrap, il-kliem fl-Għażla 2 jew fl-Għażla 3 biss, kif ikun xieraq, se jidher fil-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard. Meta tintgħażel il-formola “click-wrap”, il-Materjal għandu jkun akkumpanjat ukoll minn kopja bil-miktub tal-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard.

Nifhem u naqbel b'mod espliċitu li l-parti terza benefiċjarja għandu jkollha d-drittijiet previsti fl-Artikoli 4 u 8 ta' **dan il-Ftehim**.

B'dan niddikjara li l-**Bejgh tar-Riċevitur** ma jaqbizx il-USD [xx] f'konformità mal-Artikolu 3(4) tal-Anness 2. Ir-**Riċevitur** jintrabat li jagħmel pagamenti annwali u li jissottometti rapporti annwali minn meta l-**Bejgh** tiegħu jaqbeż il-USD [xx]. Id-dritt tal-parti terza benefiċjarja li titlob l-informazzjoni xierqa f'konformità mal-Artikolu 4(4) ta' **dan il-Ftehim** huwa mifhum u rikonoxxut b'mod espliċitu.

B'dan nikkonferma li jien **Abbonat**, bin-numru tal-Abbonat

Jew

B'dan nagħzel l-għażla ta' abbonament skont l-Artikolu 6(11) u l-Anness 2 ta' **dan il-Ftehim** u nikkonferma li bghatt il-**Formola tar-Registrazzjoni** fl-Anness 3 ta' **dan il-Ftehim** lill-**Korp Governattiv**, permezz tas-Segretarju tiegħu.

Jew

B'dan nagħzel l-għażliet ta' aċċess uniku skont l-Artikoli 6(7) u 6(8) u l-Anness 4 ta' **dan il-Ftehim**.

2. *Anness 1*

LISTA TA' MATERJALI PPROVDUTI

Dan l-Anness jelenka l-**Materjal** ipprovdut skont **dan il-Ftehim**, inkluż l-informazzjoni assoċjata msemmija fl-Artikolu 5b. L-informazzjoni li ġejja hija inkluża, jew hemm is-sors indikat minn fejn tista' tinkiseb, għal kull **Materjal** elenkat: id-data kollha disponibbli dwar il-passaporti u, soġġett għal-liġi applikabbli, kwalunkwe informazzjoni deskrittiva oħra assoċjata, disponibbli u mhux kunfidenzjali.

Tabella A

Materjali:

Għalla: Numru tal-adeżjoni jew identifikatur ieħor

Informazzjoni assoċjata, jekk disponibbli, jew sors li minnu tista' tinkiseb (URL)

Tabella B

Materjali li huma **Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura li qed jiġu Żviluppati:**

Għalla:

Numru tal-adeżjoni jew identifikatur ieħor

Informazzjoni assoċjata, jekk disponibbli, jew sors li minnu tista' tinkiseb (URL)

F'konformità mal-Artikolu 6(5)(b), hija pprovduta l-informazzjoni li ġejja fir-rigward tal-**materjali** riċevuti taħt l-SMTA jew li ddaħhlu fis-**Sistema Multilaterali** bi ftehim skont l-Artikolu 15 tat-**Trattat**, li minnu ġejjin ir-**Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura li qed jiġu Żviluppati** elenkati fit-Tabella B:

Għalla:

Numru tal-adeżjoni jew identifikatur ieħor

Informazzjoni assoċjata, jekk disponibbli, jew sors li minnu tista' tinkiseb (URL)

3. *Anness 2*

TERMINI U KUNDIZZJONIJIET TAL-GHAŻLA TA' ABBONAMENT (L-ARTIKOLU 6.11)

ARTIKOLU 1 — ABBONAMENT

1.1 Ir-**Riċevitur**, li jabbona f'konformità mal-Artikolu 6(11) ta' **dan il-Ftehim** (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "**Abbonat**"), jaqbel li jintrabat bit-termini u l-kundizzjonijiet addizzjonali li ġejjin (it-"**Termini tal-Abbonament**").

1.2 L-**Abbonament** għandu jidhol fis-seħħ malli l-**Abbonat** jirċievi n-numru tal-**Abbonat** mingħand is-Segretarju tal-**Korp Governattiv**, wara s-sottomissjoni tal-**Formola tar-Reġistrazzjoni** li tinsab fl-Anness 3 ffirmata kif xieraq. L-**Abbonat** ma għandux ikun meħtieġ jiffirma l-Anness 3 ta' kwalunkwe Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard sussegwenti, matul il-perjodu ta' **Abbonament**.

1.3 L-**Abbonat** għandu jinheles minn kwalunkwe obbligu li jagħmel pagamenti skont kwalunkwe Ftehim Standard dwar it-Trasferiment ta' Materjal iffirmit qabel [data], u fir-rigward ta' materjali aċċessati skont dawk il-Ftehimiet Standard dwar it-Trasferiment ta' Materjal, għandhom japplikaw biss l-obbligi ta' pagament f'dawn it-**Termini tal-Abbonament**.

1.3a Sa fejn l-**Abbonat** ikun iffirma kwalunkwe Ftehim Standard dwar it-Trasferiment ta' Materjal skont l-Artikoli 6(7) jew 6(8) ta' **dan il-Ftehim** wara [data], l-obbligi ta' pagament tal-**Abbonat** skont dawk il-Ftehimiet Standard dwar it-Trasferiment ta' Materjal għandhom jibqgħu fis-seħħ, u l-**Abbonat** jista' jnaqqas il-bejgħ ta' prodotti assoċjati li huma **Riżorsi Ġenetiċi Essenzjali għall-Ikel u l-Agricoltura** mill-bazi tal-pagament tal-**abbonament** tiegħu.

1.4 Il-**Korp Governattiv** jista' jemenda t-**Termini tal-Abbonament** f'kull hin. Tali **Termini tal-Abbonament** emendati ma għandhom japplikaw għall-ebda **Abbonament** eżistenti, sakemm l-**Abbonat** ma jinnotifikax lill-**Korp Governattiv** bil-qbil tiegħu li jkun soġġett għat-**Termini tal-Abbonament** emendati. Jekk l-**Abbonat** jaqbel mat-**Termini tal-Abbonament** emendati, tali ftehim ma għandux jaffettwa d-data li fiha l-**Abbonament** ikun daħal fis-seħħ.

ARTIKOLU 2 — REĠSITRU

L-**Abbonat** jaqbel li l-isem shiħ u d-dettalji ta' kuntatt tiegħu u d-data li fiha l-**Abbonament** daħal fis-seħħ, għandhom jitqiegħdu f'reġistru pubbliku (ir-"**Reġistru**"), u jimpenja ruħu li jikkomunika immedjatament kwalunkwe bidla f'din l-informazzjoni lill-**Korp Governattiv** tat-**Trattat**, permezz tas-Segretarju tiegħu.

ARTIKOLU 3 — QSIM TAL-BENEFIĊĊJI MONETARJI

3.1 Sabiex jaqşam il-benefiċċji monetarji mill-użu tar-**Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura** skont it-**Trattat**, l-**Abbonat** għandu jagħmel pagamenti annwali bbażati fuq il-**Bejgħ** ta' prodotti li huma **Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura**.

3.2 Ir-rata applikabbli ta' pagament fuq il-**Bejgħ** ta' prodotti li huma **Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura** għandha tkun ta' [yy] %.

3.3 Fuq talba tal-**Abbonat**, li jikkummerċjalizza biss prodotti li huma **Riżorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agricoltura** li huma **disponibbli mingħajr restrizzjoni**, permezz tal-**Formola tar-Reġistrazzjoni** li tinsab fl-Anness 3, ir-rata ta' pagament għandha tkun ta' [xx] %.

3.4 Minkejja dan ta' hawn fuq, ma għandu jkun meħtieġ l-ebda pagament għal **Abbonat** f'sena finanzjarja li fiha l-**Bejgħ** tiegħu ma jaqbiżx il-USD [xx].

3.5 Il-pagament għandu jsir fi żmien 60 jum wara l-għeluq tal-kontijiet kull sena finanzjarja, għas-sena ta' qabel. Kull meta l-**Abbonament** ikun daħal fis-seħħ matul is-sena, l-**Abbonat** għandu jagħmel pagament proporzjonat għall-ewwel sena tal-**Abbonament** tiegħu.

3.6 L-**Abbonat** għandu jissottometti rendikont lis-Segretarju tal-**Korp Governattiv**, fi żmien 60 jum wara l-għeluq tal-kontijiet kull sena finanzjarja, inkluż b'mod partikolari dan li ġej:

- a) Informazzjoni dwar il-**Bejgħ** li għalih sar il-pagament;
- b) Fil-każ tal-Artikolu 3(3) tal-Anness 2, informazzjoni dwar il-portafoll tal-prodotti tal-**Abbonat**;
- c) is-sors verifikabbli tal-informazzjoni pprovduta;

jew dikjarazzjoni ffirmata li turi li hija eżentata mill-pagament f'konformità mal-Artikolu 3(4) hawn fuq.

Tali informazzjoni għandha tiġi ttrattata bħala informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali, sa fejn speċifikat mill-**Abbonat** fil-limiti stabbiliti minn **dan il-Ftehim**, u għandha tkun magħmula disponibbli għall-parti terza benefiċjarja, fil-kuntest tas-soluzzjoni ta' tilwim, kif previst fl-Artikolu 8 ta' **dan il-Ftehim**, u għall-**Korp Governattiv** għal finijiet ta' rapportar aggregat dwar id-dhul għall-fond stabbilit mill-**Korp Governattiv** f'konformità mal-Artikolu 19(3)(f) tat-**Trattat**.

3.7 Il-pagamenti kollha dovuti lill-**Korp Governattiv** għandhom jithallsu f'dollari Amerikani (USD) bir-rata tal-kambju li kienet prevalenti fid-data tal-għeluq tal-kontijiet għall-kont li ġej stabbilit mill-**Korp Governattiv** f'konformità mal-Artikolu 19(3)(f) tat-**Trattat**:

Il-Fond Fiduċjarju tal-FAO (USD)

GINC/INT/031/MUL,

IT-PGRFA (Benefit-sharing),

Citibank

399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022,

Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Kodiċi bankarju: 021000089, Kont Nru 36352577

ARTIKOLU 4 — IRTIRAR MILL-ABBONAMENT

4.1 L-**Abbonament** għandu jkun fis-seħħ sakemm l-**Abbonat** jirtira minnu, soġġett għall-eżiti ta' kwalunkwe soluzzjoni ta' tilwim skont l-Artikolu 8 ta' **dan il-Ftehim**.

4.2 L-**Abbonat** jista' jirtira mill-**Abbonament** tiegħu wara 6 xhur ta' avviż bil-miktub lill-**Korp Governattiv** permezz tas-Segretarju tiegħu, mhux inqas minn 10 snin mid-data li fiha l-**Abbonament** ikun daħal fis-seħħ.

4.3 Malli jirtira mill-**Abbonament** tiegħu, l-**Abbonat** ma għandux jibqa' juża l-**Materjal**. L-**Abbonat** jista' jikkonserva l-**Materjal** u jagħmlu disponibbli għas-**Sistema Multilaterali** f'konformità mal-Artikolu 6(3). L-**Abbonat** jista' joffri wkoll li jirritorna kwalunkwe **Materjal** li jkun fadal fil-pussess tiegħu lill-**Fornitur**. Jekk dan ma jkunx possibbli jew il-**Fornitur** jirrifjuta l-offerta, l-**Abbonat** għandu joffri li jittrasferixxi l-**Materjal** lil istituzzjoni internazzjonali li tkun iffirmit ftehim mal-

Korp Governattiv skont l-Artikolu 15 tat-**Trattat** jew kwalunkwe bank ġenetiku ieħor li jopera skont it-termini u l-kundizzjonijiet tas-**Sistema Multilaterali**. Jekk l-offerta tiġi rrifjutata jew tali trasferiment ma jkunx possibbli, bhala l-aħħar alternattiva, il-**Materjal** jista' jinqered, u għandha tiġi pprovduta evidenza tal-qerda tiegħu lill-parti terza benefiċjarja.

4.4 Id-dispożizzjonijiet dwar il-qsim tal-benefiċċji monetarji tal-Artikolu 3 ta' dawn it-**Termini tal-Abbonament** għandhom ikomplu japplikaw għal sentejn mit-tmien tal-**Abbonament**. Minkejja dak li ntqal qabel, l-Artikoli 4, 6(1), 6(2), 6(3), 6(4), 6(9), 6(10) u 8 ta' **dan il-Ftehim** biss għandhom ikomplu japplikaw wara t-tmien tal-**Abbonament**.

4. *Anness 3*⁽¹¹⁾

FORMOLA TAR-REGISTRAZZJONI

Ir-**Riċevitur** b'dan jaqbel li jkun marbut bit-**Termini tal-Abbonament**. Huwa mifhum u miftiehem b'mod esplicitu li l-isem shih u d-dettalji ta' kuntatt tar-**Riċevitur** u d-data li fiha l-**Abbonament** ikun daħal fis-seħħ, għandhom jitqiegħdu f'registru pubbliku tal-**Abbonati** (ir-**"Registru"**), u li kwalunkwe bidla għal din l-informazzjoni tiġi kkomunikata immedjatament lill-**Korp Governattiv** tat-**Trattat**, permezz tas-Segretarju tiegħu, mir-**Riċevitur** jew l-uffiċjal awtorizzat tiegħu.

□ (Jekk jintgħazlu biss ir-rati ta' pagament tal-qsim tal-benefiċċji monetarji skont l-Artikolu 3(3) tal-Anness 2): B'dan nagħzel ir-rati ta' pagament previsti fl-Artikolu 3(3) tal-Anness 2. Nifhem u naqbel b'mod esplicitu li r-rendikont annwali tiegħi se jkollu jinkludi l-informazzjoni addizzjonali stipulata fl-Artikolu 3(6) tal-Anness 2.

Firma

Data

Isem shih tar-Riċevitur:

Indirizz:

Telefon:

Posta elettronika:

Uffiċjal awtorizzat tar-Riċevitur:

Indirizz:

Telefon:

Posta elettronika:

NB: ir-**Riċevitur** irid jiffirma jew jaċċetta wkoll **dan il-Ftehim**, kif previst fl-Artikolu 10, li mingħajru r-Registrazzjoni ma tkunx valida. Ir-**Riċevitur** għandu juri li aċċetta billi jibgħat lura **Formola tar-Registrazzjoni** ffirmata lill-**Korp Governattiv**, permezz tas-Segretarju tiegħu, fl-indirizz ta' hawn taht. **Formola tar-Registrazzjoni** ffirmata trid tkun akkumpanjata minn kopja ta' **dan il-Ftehim**.

Is-Segretarju,

it-Trattat Internazzjonali dwar Rizorsi Ġenetiċi tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agrikoltura

⁽¹¹⁾ Dan l-Anness japplika biss jekk ir-Riċevitur ikun għażel l-għażla ta' abbonament. Jekk ir-Riċevitur ikun diġà Abbonat u jkun indika n-numru ta' Abbonament fl-Artikolu 10 ta' hawn fuq, ma għandux ikun mehtieg jiffirma l-Formola tar-Registrazzjoni.

Organizzazzjoni tal-Ikel u l-Agrikoltura tan-Nazzjonijiet Uniti

I-00153 Ruma, l-Italja

Posta elettronika: ITPGRFA-Secretary@FAO.org.

5. *Anness 4*⁽¹²⁾

TERMINI U KUNDIZZJONIJIET TAL-GHAŻLA TA' AĊĊESS UNIKU (L-ARTIKOLI 6.7 U 6.8)

1. Mal-kummerċjalizzazzjoni tal-Prodott, ir-Riċevitur għandu jhallas kull sena [bb %] tal-Bejgħ annwali tal-Prodott, jekk il-Prodott ma jkunx disponibbli minghajr restrizzjoni għall-oħrajn għal riċerka u tnissil ulterjuri, għall-perjodu li għalih tkun applikabbli r-restrizzjoni. Wara li tintemm ir-restrizzjoni, ir-Riċevitur jew kwalunkwe wiehed mill-affiljati tiegħu li jikkummerċjalizzaw il-Prodott se jkomplu jagħmlu pagamenti bir-rata msemija fil-Paragrafu 2 hawn taht.

2. Mal-kummerċjalizzazzjoni tal-Prodott, ir-Riċevitur għandu jhallas kull sena, għal perjodu ta' 25 sena, [aa] % tal-Bejgħ annwali tal-Prodott, jekk il-Prodott ikun disponibbli minghajr restrizzjoni għal oħrajn għar-riċerka u għat-tnissil.

3. Għal Prodott partikolari, ir-Riċevitur għandu jkun mehtieg jagħmel pagamenti għal mhux aktar minn 25 sena b'kollox.

4. Ir-Riċevitur għandu jinnotifika lill-Korp Governattiv, permezz tas-Segretarju tiegħu, li jkun ikkummerċjalizza l-Prodott, fi żmien 6 xhur mid-data li fiha tkun bdiet il-kummerċjalizzazzjoni.

4a. Ir-Riċevitur jista' jagħmel li jagħmel pagament ta' darba ekwivalenti għal [zz %] tan-nefqa totali fuq ir-riċerka u l-iżvilupp relatata mal-iżvilupp tal-Prodott mat-tlestija tal-fażi inizjali tar-riċerka. Dak il-pagament se jitnaqqas minn kwalunkwe pagament dovut skont l-Artikoli 1 jew 2 ta' hawn fuq. It-tlestija tar-riċerka inizjali tfisser li l-analizijiet tal-laboratorju, l-istudji fuq il-post, jew kwalunkwe attività oħra ta' riċerka mehtieġa biex tiġi ddeterminata l-utilità tal-Materjal jew tal-komponenti tiegħu miksuba mis-Sistema Multilaterali jkunu saru u ġew iffinalizzati.

5. L-ebda pagament ma għandu jkun dovut mir-Riċevitur meta l-Prodott:

(a) ikun inxtara jew inkiseb b'mod ieħor minn persuna jew entità oħra li diġà għamlet pagament fuq il-Prodott;

(b) jinbiegħ jew jiġi nnegozjat bhala komodità; jew

(c) ikun fih kontribut ġenetiku ta' inqas minn 6,25 % bil-linja axxendenti tal-Materjal u ma jkunx fih karatteristika ta' valur kummerċjali li giet ikkontribwita mill-Materjal.

6. Meta Prodott ikun fih Riżorsa Ġenetika tal-Pjanti għall-Ikel u l-Agrikoltura aċċessata mis-Sistema Multilaterali taht żewġ ftehimiet jew aktar dwar it-trasferiment ta' materjal ibbażati fuq il-Ftehim dwar it-Trasferiment ta' Materjal Standard, għandu jkun mehtieg pagament wiehed biss skont il-paragrafi 1 u 2 ta' hawn fuq.

7. Ir-Riċevitur għandu jissottometti lill-Korp Governattiv, fi żmien 60 jum wara l-għeluq tal-kontijiet kull sena finanzjarja, rapport annwali li fih jintwerew:

⁽¹²⁾ Dan l-Anness japplika biss jekk ir-Riċevitur ma jkunx għażel l-għażla ta' abbonament

- (a) il-**Bejgh** tal-**Prodott** jew tal-**Prodotti** mir-**Riċevitur**, u kwalunkwe wiehed mill-**affiljati** tiegħu, għall-perjodu ta' 12-il xahar qabel l-għeluq annwali tal-kontijiet;
- (b) l-ammont tal-pagament dovut;
- (c) informazzjoni li tippermetti l-identifikazzjoni tar-rata jew rati ta' pagament applikabbli; u
- (d) is-sors verifikabbli tal-informazzjoni pprovduta.

Tali informazzjoni għandha tiġi trattata bħala informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali, sa fejn speċifikat mir-**Riċevitur** fil-limiti stabbiliti minn **dan il-Ftehim**, u għandha tkun magħmula disponibbli għall-parti terza benefiċjarja, fil-kuntest tas-soluzzjoni ta' tilwim, kif previst fl-Artikolu 8 ta' **dan il-Ftehim**, u għall-**Korp Governattiv** għall-finijiet ta' rapportar aggregat dwar id-dhul għall-fond stabbilit mill-**Korp Governattiv** f'konformità mal-Artikolu 19(3)(f) tat-Trattat.

8. Il-pagament għandu jkun dovut u għandu jkun pagabbli mas-sottomissjoni ta' kull rapport annwali. Il-pagamenti kollha dovuti lill-**Korp Governattiv** għandhom jiġihallu f'dollari Amerikani (USD) bir-rata tal-kambju li kienet prevalenti fid-data tal-għeluq tal-kontijiet għall-kont li ġej stabbilit mill-**Korp Governattiv** f'konformità mal-Artikolu 19(3)(f) tat-Trattat:

Il-Fond Fiduċjarju tal-FAO (USD)

GINC/INT/031/MUL,

IT-PGRFA (Benefit-sharing),

Citibank

399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022,

Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Kodiċi bankarju: 021000089, Kont Nru 36352577

9. **Riċevitur** jista' jirtira minn **dan il-Ftehim** wara avviż bil-miktub ta' 6 xhur lill-**Korp Governattiv** permezz tas-Segretarju tiegħu, mhux inqas minn 10 snin mid-data tal-iffirmar ta' **dan il-Ftehim** mill-**Fornitur** jew mir-**Riċevitur**, skont liema data tkun aktar tard, jew mid-data ta' aċċettazzjoni ta' **dan il-Ftehim** mir-**Riċevitur**.

10. Fil-każ li r-**Riċevitur jikkummerċjalizza Prodott**, li fir-rigward tiegħu l-pagament ikun dovut f'konformità mal-Artikoli 6(7), 6(8) u l-Anness 4 ta' **dan il-Ftehim**, tali pagament għandu jkompli wara l-irtirar waqt li dak il-**Prodott** ikun **ikkummerċjalizzat** u f'konformità mat-termini tal-Artikoli 6(7), 6(8) u l-Anness 4 ta' **dan il-Ftehim**.

11. Malli jirtira minn **dan il-Ftehim**, ir-**Riċevitur** ma għandux jibqa' juża l-**Materjal**. Ir-**Riċevitur** jista' jikkonserva l-**Materjal** u jagħmlu disponibbli għas-**Sistema Multilaterali** f'konformità mal-Artikolu 6(3). Ir-**Riċevitur** jista' joffri wkoll li jirritorna kwalunkwe **Materjal** li jkun fadal fil-pussess tiegħu lill-**Fornitur**. Jekk dan ma jkunx possibbli jew il-**Fornitur** jirrifjuta l-offerta, ir-**Riċevitur** għandu joffri li jittrasferixxi l-**Materjal** lil istituzzjoni internazzjonali li tkun iffirmit ftehim mal-**Korp Governattiv** skont l-Artikolu 15 tat-Trattat jew kwalunkwe bank ġenetiku ieħor li jopera skont it-termini u l-kundizzjonijiet tas-**Sistema Multilaterali**. Jekk l-offerta tiġi rrifjutata jew tali trasferiment ma jkunx possibbli, bħala l-aħħar alternattiva, il-**Materjal** jista' jinqered u tiġi pprovduta evidenza tal-qerda tiegħu lill-parti terza benefiċjarja.

12. Minkejja dan ta' hawn fuq, l-Artikoli 4, 6(1), 6(2), 6(3), 6(4), 6(9), 6(10) u 8 biss ta' **dan il-Ftehim** għandhom ikomplu japplikaw wara li jkun daħal fis-seħħ l-irtirar.